

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 20.

PREMIÈRE PARTIE.

NOTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 26. September 1868.

SAMEDI, 26 septembre 1868.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. September 1868, den Bau einer Straße durch die Festungswerke von Luxemburg, als Verlängerung der Maria-Theresa-Straße in der Richtung von Rheinsheim betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 84 des Ausgaben-Budgets von 1868;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Es soll aus Staatsmitteln eine Straße durch die alten Festungswerke von Luxemburg, rechts den ausspringenden Winkeln Jost, Peter und Rheinsheim entlang, gebaut werden.

Sie nimmt ihren Anfang am Verzweigungspunkte der Maria-Theresa-Straße mit der St. Philippe-Straße, geht rechts an dem ausspringenden Winkel des Bastions Jost, dann rechts an den Reduits Peter und Rheinsheim, in einer Entfernung von 9 M. 70 und respective

I.

Arrêté royal grand-ducal du 25 septembre 1868, décrétant la construction d'une route à travers les fortifications de Luxembourg, en prolongement de la rue Marie-Thérèse, dans la direction de Rheinsheim.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 84 du budget des dépenses de 1868;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Il sera pratiqué une percée, aux frais de l'Etat, à travers les anciennes fortifications de Luxembourg, le long et à droite des saillants Jost, Peter et Rheinsheim.

Elle prendra son origine à la bifurcation de la rue Marie-Thérèse avec la rue St.-Philippe, passera à droite du saillant du bastion Jost, puis à droite des réduits Peter et Rheinsheim, à 9 mètres 70 et respectivement à 8 mètres 60 des arêtières les plus voisins de ces ouvrages, et se terminera à

20

8 M. 60 von den nächsten Ecken dieser Werke vorbei und endigt an der Achse der Straße von Esch in einer Entfernung von 391 M. jenseit der Verzweigung dieser Straße mit der Straße nach Longwy.

Das 1. Alignement, in einer gleichmäßigen Entfernung von 4 M. 50 rechts an dem Militärgebäude, genannt „Wagenhaus-Jost“, erstreckt sich bis jenseit des westlichen Siebels dieses Gebäudes, und hat eine Länge von 70 M. 60.

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von 140°30', endigt an der Straße von Esch in einer Entfernung von 31 Meter jenseit des Kilometersteines Nr. 23 und hat eine Länge von 654 Meter.

Art. 2.

Die Bettung wird zwischen den äußern Kanten der Seitenwege eine Breite von 12 Meter beim Abtrag und von 12 M. 50 beim Aufwurf haben.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director der Justiz zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben theilweise abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 25. September 1868.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
VANNERUS.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'OLIMART.

l'axe de la route d'Esch, à 391 mètres au delà de la bifurcation de cette route avec celle de Longwy.

Le 1^{er} alignement, situé à une distance uniforme de 4 mètres 50 à droite du bâtiment militaire dit « Wagenhaus-Jost », s'étend jusqu'à 70 mètres 60 au delà du pignon ouest de ce bâtiment; il aura une longueur de 70 mètres 60.

Le 2^e alignement fait avec le 1^{er} un angle à gauche de 140°30', se termine à l'axe de la route d'Esch à 31 mètres au delà de la borne hectométrique N° 23 et présente une longueur de 654 mètres.

Art. 2.

La plate-forme aura entre les arêtes extérieures des accotements une largeur de 12 mètres dans les déblais, et de 12 mètres 50 dans les remblais.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de la justice. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 4.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 25 septembre 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Gesetz vom 8. Juni 1868, durch welches dem Herrn Nikolaus Loring aus Knaphoscheid die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Nikolaus Loring, Eigenthümer zu Knaphoscheid, geboren zu Arsdorf den 27. April 1830;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Herrn Nikolaus Loring ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 8. Juni 1868.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus Loring verliehene Naturalisation ist von ihm am 3. September d. J. angenommen worden,

Loi du 8 juin 1868, qui accorde la naturalisation au sieur Nicolas Loring de Knaphoscheid.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s^r Nicolas Loring, propriétaire à Knaphoscheid, né à Arsdorf le 27 avril 1830;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit s^r Nicolas Loring.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 juin 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

*Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 septembre courant par le s^r Nicolas Loring, ainsi qu'il résulte d'un procès-

wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Eschweiler aufgenommen worden, und in welchem eine Ausfertigung bei der Generaldirection der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 9. September 1868.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Eschweiler et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1868.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.